

平成24年9月

各 位

大阪商工会議所  
Team E-Kansai 事務局

## 「第2回ベトナム水ビジネスミッション」 開催のご案内

時下ますますご清祥の段、お慶び申し上げます。

平素は大阪商工会議所ならびに「関西・アジア 環境・省エネビジネス交流推進フォーラム (Team E-Kansai)」の活動にご理解とご協力を賜りまして、誠にありがとうございます。

さて、Team E-Kansai では昨年度よりベトナムを重点対応地域とし、現地の排水処理対策を中心とする水関連ニーズに対し大阪・関西の優れた技術を展開すべく、現地政府や関連団体等の協力のもと、交流を進めております。本年2月には第1回目のビジネスミッションを派遣し、現地企業との商談会や業界団体との意見交換会等を実施しましたが、今後ベトナムでの取り組みを更に活発なものとするため、2回目のビジネスミッションを実施致します。

本ミッションでは、ベトナムの経済の中心であるホーチミンと、首都ハノイを訪問します。ホーチミンでは本ミッション参加企業による「技術プレゼンテーション会&個別商談会」を開催し、現地企業等に対して各社の水関連製品・技術をPRし、商談いただける機会をご提供します。また、ハノイにおいては、ベトナム最大級の水関連展示会「VIET WATER2012」を視察いたします。この他にも、排水課題を抱える現地の業界団体との意見交換会や工場見学会も予定しており、今後ベトナムでの水ビジネス展開をお考えの企業様には、情報収集や取引先拡大の絶好のチャンスになるかと思っております。奮ってご参加いただきますようご案内申し上げます。

### ～ベトナム水ビジネスミッションの概要～

- 日 程: 2012年11月1日(木)～9日(金)
- 訪問先: ベトナム ホーチミン、ハノイ
- 主 催: 大阪商工会議所、近畿経済産業局、関西・アジア 環境・省エネビジネス交流推進フォーラム
- プログラム: 次頁(P2)をご覧ください。
- 参加費: 214,000 円 (事務局一括手配の場合。詳細はP3をご覧ください)  
(お1人) \*航空券のみ (関西・ベトナム間往復、ホーチミン→ハノイ) 別途ご相談ください  
\*ホテルのみ (ホーチミン3泊、スーパーリアクラス、シングル・朝食付き) 35,000 円  
\*ホテルのみ (ハノイ4泊、スーパーリアクラス、シングル・朝食付き) 39,000 円  
(★ホーチミン・ハノイ両方のホテルをお申し込みの場合: 69,000 円)  
\*夕食交流会費 (11月1日(金)、お料理・お飲み物付) 5,000 円

#### <本件にかかるお問合せ>

近畿経済産業局 通商部 国際課(海外展開担当) 担当:小橋、檜垣  
TEL:06-6966-6051 / E-mail:[kin-teamekansai@meti.go.jp](mailto:kin-teamekansai@meti.go.jp)

#### <本件にかかるお問合せ・お申込み先>

大阪商工会議所 経済産業部 産業・技術・水ビジネス振興担当 担当:上田  
TEL:06-6944-6300 / FAX:06-6944-6249 / E-mail:[sangyo@osaka.cci.or.jp](mailto:sangyo@osaka.cci.or.jp)

## 「第2回ベトナム水ビジネスミッション」 行程表(予定)

日付	スケジュール	宿泊地
11/1 (木)	<p>①関西国際空港(10:30発)→ホーチミン国際空港(14:00着) &lt;VN321便&gt;</p> <p>②空港到着後(15:00頃発)、専用車でホテルへ。 ※滞在予定ホテル: KIM DO ROYAL CITY HOTEL (スーパーリアクラス3連泊)</p> <p>③(夜)ミッション参加者の夕食交流会(ホテル内 or 周辺レストランで)</p>	ホーチミン
11/2 (金)	<p>④(終日)「技術プレゼンテーション会&amp;個別商談会」                      &lt;会場(予定)&gt;ベトナム日本人材協力センター(VJCC)  <a href="http://japancenter.jica.go.jp/country/vietnamhochiminh_map.html">http://japancenter.jica.go.jp/country/vietnamhochiminh_map.html</a>                      水分野の課題を持つ現地ユーザー企業や、水関連のエンジニアリング企業等に対して、ミッションにご参加いただく各社の水関連製品やシステムをPRいただく時間を設けます。(10~15分程度/社)                      また、各社の発表後、そのプレゼン会に参加されたベトナム企業等との間で、個別に相談できる場を設けます。</p>	ホーチミン
11/3 (土)	<p>⑤(午前)「ベトナム業界団体からのニーズ発表&amp;意見交換会」(1)                      ホーチミン近郊の食品産業や製紙業などの現地業界団体(国営企業グループ)のメンバー企業から、各社・各業界が抱える排水課題や日本企業への期待等を発表頂くとともに、ミッション参加の日本企業との意見交換会を予定しています。</p> <p>⑥(午後)「ユーザー候補企業・工業団地の視察会」(ホーチミン近郊)                      排水処理に課題を持つベトナム企業の製造現場もしくは工業団地等を訪問し、排水の現場を視察します。製造現場の管理者や技術者、その企業の経営者から現場の実態や課題を聞くとともに、日本企業の技術・製品・システム導入の可能性について意見交換をすることを予定しています。(※専用車で移動します)</p>	ホーチミン
11/4 (日)	<p>⑦(午前)専用車(9:30頃ホテル発)でホーチミン国際空港へ</p> <p>⑧ホーチミン空港(11:30発)→ハノイ国際空港(13:30着) &lt;VN1120便&gt;</p> <p>⑨ハノイ空港到着後、専用車でホテルへ                      ※滞在予定ホテル: FORTUNA HOTEL HANOI(スーパーリアクラス4連泊)                      ホテル到着後、自由行動。</p>	ハノイ
11/5 (月)	<p>⑩(午前)「ベトナム業界団体からのニーズ発表&amp;意見交換会」(2)                      ハノイ近郊の食品産業や製紙業などの現地業界団体(国営企業グループ)のメンバー企業から、各社・各業界が抱える排水課題や日本企業への期待等を発表頂くとともに、ミッション参加の日本企業との意見交換会を予定しています。</p> <p>⑪(午後)「VIET WATER2012」出展準備                      ※VIET WATER会場: VEAFC(Vietnam Exhibition And Fair Centre)  <a href="http://www.vietwater.com/visitor_info.html">http://www.vietwater.com/visitor_info.html</a>                      ※「VIET WATER2012」に出展しない方は自由行動となります。</p>	ハノイ
11/6-7 (火-水)	<p>⑫(終日)「VIET WATER2012」出展対応、または視察                      ※「VIET WATER2012」に出展しない方は自由行動となります。</p>	ハノイ (2泊)
11/8 (木)	<p>⑫(終日)「VIET WATER2012」出展対応、または視察                      ※「VIET WATER2012」に出展しない方は自由行動となります。</p> <p>⑬(夜)展示会終了後(21:00頃ホテル発)、専用車でハノイ国際空港へ</p>	/
11/9 (金)	<p>⑭ハノイ国際空港(0:20発) →関西国際空港(6:40着) &lt;VN330便&gt;</p>	

## ビジネスミッションのご参加について 《必ずお読み頂いた上でお申し込みください》

### ●申込方法、申込期限について

「参加申込書」に必要事項をご記入のうえ、事務局(大阪商工会議所)まで E メール ([sangyo@osaka.cci.or.jp](mailto:sangyo@osaka.cci.or.jp)) または FAX(06-6944-6249)にてお申し込みください。

\* 一社複数名でご参加の場合は、お一人様ずつ申込用紙にご記入いただきますようお願いいたします。

**申込締切: 2012年9月28日(金)まで**



### ●本ミッションの参加形態について

本ミッションでは、P2の行程表のとおり、原則、11月1日(木)の関西国際空港出発から11月9日(金)の関西国際空港到着までの期間、他のミッション参加者及び事務局と同一行程でご参加いただくことを想定しておりますが、ミッションが長期日程となり、また11月6日(火)～8日(木)は「VIET WATER2012」出展企業以外の方々には自由行動となることから、本ミッションの部分参加にも柔軟に対応したいと考えております。現地スタッフの方のご参加等も含め、別紙の「申込書」にてご希望をお聞かせください。

\* 申込書ご記入時は、P2の行程表をご参照ください。(行程表と申込書の番号が対応しております)

### ●参加費および、各種手配について

- (1) P1の「事務局一括手配の場合の参加費」に含まれる費用は、関空・ベトナム間の往復航空券代およびホーチミン→ハノイ間の航空券代(空港税・燃油サーチャージ含む)、宿泊費用(ホーチミン3泊、ハノイ4泊、各朝食付き)、11月1日の夕食交流会費、旅行会社の手配手数料、消費税となります。それ以外の経費(保険料、各日程の昼食、夕食、ルームサービス、チップ、個人行動時の諸経費等)は含まれません。
- (2) 航空券の手配は、発券する時点での運賃が適用されるため、旅行代金の総額が変動する場合があります。なお、事務局一括手配プランの申込みが6人以上になった場合は、航空運賃に団体プランが適用され、旅行代金の総額は172,000円となります。(お早めにお申し込みください)
- (3) 航空券やホテルを各自で手配される場合は、お早めにご準備頂きますようお願いいたします。  
なお、参加者把握の都合上、利用される航空便、ホテル名等を申込書にご記入ください。
- (4) プレゼン会や商談会等の会場借料、現地での「専用車」と記載のバス代金、11月2日(金)「技術プレゼン会&個別商談会」の昼食(軽食)代は主催者で負担いたしますが、その他の費用は各自ご負担いただくこととなります。
- (5) 11月1日(木)の夜には、ミッション参加者の「夕食交流会」を開催致します。参加費はお一人様5,000円でお料理とお一人2本程度のお飲み物が含まれます。追加のご注文は別途料金を頂戴する可能性がありますので予めご了承ください。(直前のキャンセルについてはキャンセル料が発生する場合があります)
- (6) 11月2日(金)の「技術プレゼン会&個別商談会」および、「VIET WATER2012」における通訳は各自手配をお願いします。本事務局から現地通訳業者をご紹介することも可能ですので、ご希望がありましたら、申込書にご記入ください。(1日当たり2万円、現地請求予定)  
(原則、先方はベトナム語で説明を受けることを希望されることになると思われます。)
- (7) 本ミッションの手配および参加費の請求は、当方が委託する旅行会社(株)JTBS(西日本)が行います。

### ●11月2日(金)開催の「技術プレゼンテーション会&個別商談会」について

- (1) 本イベントに開催にあたり、事前に日本側企業(参加を申し込まれた企業)の製品概要等をベトナム側に伝え、ベトナム側の商談希望を募ります。つきましては、お申し込み頂いた企業様に「技術紹介シートのテンプレート」をお送りしますので、到着後1週間を目途に事務局までご返送ください。  
( \* 事務局で無料翻訳の上、現地の各方面へのPRツールとさせていただきます)
- (2) プレゼン及び商談はベトナム語が基本となります。プレゼン資料の翻訳及び通訳の手配は各自でご準備をお願い致します。(業者のご紹介が必要な場合は事務局までお問い合わせください)
- (3) また、面談を希望される現地企業の業種や具体的な企業名がありましたら、極力、当日面談できるよう調整いたしますので、その旨を申込書の「ご要望等」欄にご記入下さい。

●その他ご不明な点がございましたら、事務局までお気軽にお問い合わせ下さい。

